

libretto

nehanda
opera

nora
chipaumire

day 1 | scene 1 | natives

natives carrying their instruments, machines and assorted gadgets...
beer crates and makeshift objects to sit on
they sit
they carry grievances
they begin to lay their grievances out...
voices, gestures, sound, music
language is not only speech

our land, they cry
cows | our wealth
our women | our families
we refuse
taxes | on our homes
our heads
on the poor land you have forced us onto
we are forced to work for little to nothing on the same land stolen from us...

we demand

justice

from whoever can hear us...
god, angels, ancestors, the law... our law, all natural law...
give us back our land
leave the land of our ancestors
go away and stay away
you owe us
pay us for the harm you have caused us...

day 2 | scene 2 | whites

a white man

wheelbarrows of books, a bullhorn and a ladder...

sets up his station in the middle and climbs his ladder and makes is his retort...

his ghostly tribe support him from within the sound boxes...

gentleman!

make no apology for our actions

do it all over again and again

we had the courage

we conquered

we took we are keeping as war gains

we had legal mandate - 1884 trade agreements

god's chosen

the lesser must work and serve us...

we accept our right! white man burden

fuck em al l... we are the best

day 3 | scene 4 | pungwe

natives in their hundreds...
sun is setting,
drums, horns and vuvuzela.
ritual prayers...
mhondoro guide us
tell us
what to do
how to
fight the invader
regain our land and humanity
stand, revolt, rebel, revolution

mins 00 secs

war!

thinkers gather in the name of the “reasonable man and bettering the understanding between humans.”

speak through the bullhorn and tries to outthink the others...

take turns to stand on whatever object they find...

they are coming from all corners of the thinking worlds

race - in capitalist enterprises and empire making

they will debate each other for centuries to come without reaching any reason...

day 5 | scene 6 | komuredhi judhas

native blacks gather for prayers
drums and singing and dancing and preachings
in their midst is a judas, komuredhi judhas, who will bring the wrath of the whites
into the native house
judhas identifies, sells out the leaders of the rebellions...
who are promptly arrested
desecration of the prayers and ritual place is complete and profound

00 | 20 mins 00 secs

day 6 | scene 7 | white verdict

white judge sits high in the robes and symbols of that station in life...

delivers a verdict

the blacks

are wrong

their actions are criminal

guilty

sentence is death by hanging

until dead

be sure the natives understand the weakness of their ancestors, gods and mediums l

bodies and bones of the rebels will the evaporated out of the country,

hammer

falls

it is decided...

law and justice belongs to the thief

day 7 | scene 8 + 3 | killings

baptisms and killings

priest oversees building of scaffolding hanging structure

build by the natives

water buckets and bible

reading and praying

splashing water on prisoners

gagged and tied to each other

unimaginable shona wailing and mourning...

day 0 | scene 0 | manifesting

the native blacks and others gather

anticipation

spirit of the native blacks holds court ...

native verdicts and edicts on how to ...

fight!

prepare get ready...

land is yours

fight

ancestors nkurumah sankara, machel, biko, lumumba, mzee, mwalimu,

walk with

freedom fighters

onwards

towards a new jerusalem...

justice,

reparation restitution retribution

prepare, pray

become the law...

protest,
legal gathering,
world making.

wifmzifm is proud
to bring to you nehanda

concept + composition + conduction **nora chipaumire**
ableton + horn **tyrone isaac stuart**
mbira **sinyoro + soko**
drums **austin williamson**
ngoma **mhuri yekwa mujogo**
hosho **soko, sinyoro, fatima katiji**
guitar **dave gagliardi - remixed from #punk**
vocals **remi oyeniran, sinyoro mugojo, chipaumire, watt, stuart, jerahuni,
van heeden, cobb, williamson, katiji**
master teacher + research support **gwinyai enoch rutsito**
field recordings **zvimba, norton | bassano del grappa, italy | lccm, nyc |
quick center, fairfield connecticut | pact, essen germany | callies berlin germany | studio
nader liens wedding berlin | company for nora chipaumire**

radio has been made possible by
la casa encendida, madrid, spain
lincoln center collider, nyc
callies, berlin
nora chipaumire
marisa lull for la casa encendida
kunstencentrum voo?uit vzw
arts center voo?uit, ghent, belgium

libreto

versión española

nehanda ópera

nora
chipaumire

día 1 | escena 1 | nativos

nativos llevando sus instrumentos, máquinas y artilugios variados...
cajas de cerveza y objetos improvisados para sentarse
se sientan
portan sus quejas
comienzan a exponer sus quejas...
voces, gestos, sonidos, música
el lenguaje no es solo discurso

nuestra tierra, claman
vacas | nuestra riqueza
nuestras mujeres | nuestras familias
nos negamos
impuestos | sobre nuestras casas
nuestras cabezas
sobre la pobre tierra a la que nos habéis atado
nos obligan a trabajar por poco o nada en la misma tierra que nos han robado...

exigimos

justicia

a quien pueda escucharnos...
dios, ángeles, antepasados, la ley... nuestra ley, toda la ley natural...
devolvednos nuestra tierra
abandonad la tierra de nuestros antepasados
idos y manteneos alejados
nos lo debéis
pagadnos el daño que nos habéis causado...

día 2 | escena 2 | blancos

un hombre blanco
carretillas de libros, un megáfono y una escalera...
dispone su puesto en el centro, se sube a la escalera e inicia su réplica...
su fantasmal tribu le apoya desde las cajas de resonancia...

¡caballero!

no se disculpe por nuestras acciones
vuelva a hacerlo una y otra vez
tuvimos el valor
conquistamos
Tomamos lo que nos quedamos como ganancias de la guerra
se nos dio mandato legal - los acuerdos comerciales de 1884
los elegidos de dios
los menos deben trabajar y servirnos...
¡aceptamos nuestro derecho! la carga del hombre blanco
que se jodan todos... somos los mejores

día 3 | escena 4 | pungwe

nativos de cien años...
el sol se pone,
tambores, cuernos y vuvuzelas.
oraciones rituales...
mhondoro nos guía
dinos qué hacer
cómo
luchar contra el invasor
recuperar nuestra tierra y nuestra humanidad
levantarnos, sublevarnos, rebelarnos, hacer la revolución

00 | 10 min 00 seg

¡guerra!

los pensadores se reúnen en nombre del “hombre razonable y de la mejora del entendimiento entre los humanos”.

hablan por el cuerno e intentan pensar más que los demás...

se turnan para posicionarse sobre cualquier objeto que encuentran...

vienen de todos los rincones de los mundos pensantes

compiten - en la creación de empresas capitalistas e imperios

debatirán entre ellos durante los siglos venideros sin llegar a ninguna razón...

día 5 | escena 6 | komuredhi judhas

los negros nativos se reúnen para rezar
tambores, cantos, bailes y sermones
en medio de ellos hay un judas, komuredhi judhas, que traerá la ira de los blancos a la
casa de los nativos
judhas señala, vende a los líderes de las rebeliones...
que son arrestados sin demora
la profanación de las oraciones y del lugar ritual es completa y profunda

00 | 20 min 00 seg

día 6 | escena 7 | veredicto blanco

el juez blanco se sienta en lo alto con su toga y los símbolos de esa estación de la vida...

emite un veredicto

que los negros

están equivocados

sus acciones son delictivas

culpables

la sentencia es muerte en la horca

hasta que mueran

aseguraos de que los nativos entienden la debilidad de sus antepasados, dioses y

médiums l los cuerpos y huesos de los rebeldes se harán desaparecer del país,

el martillo

cae

está decidido...

la ley y la justicia pertenecen al ladrón

día 7 | escena 8 + 3 | asesinatos

bautismos y asesinatos

el sacerdote supervisa la construcción de una estructura colgante de andamios
construida por los nativos

cubos de agua y biblia

leer y rezar

salpicaduras de agua sobre los prisioneros

amordazados y atados unos a otros

inimaginables quejidos y lamentos de los shona...

día 0 | escena 0 | manifestándonos

los negros nativos y otros se reúnen

anticipación

el espíritu de los negros nativos es el centro de atención ...

veredictos y edictos nativos sobre cómo...

¡luchar!

preparaos, estad listos...

la tierra es vuestra

luchad

antepasados nkurumah sankara, machel, biko, lumumba, mzee, mwalimu,

caminad con

luchadores por la libertad

adelante

hacia una nueva Jerusalén...

justicia,

reparación restitución retribución

preparaos, rezad

convertíos en la ley...

manifestación,
reunión legal,
construcción del mundo.

wifmzifm se complace
en traerte nehanda

concepto + composición + dirección **nora chipaumire**
ableton + cuerno **tyrone isaac stuart**
mbira **sinyoro + soko**
percusión **austin williamson**
ngoma **mhuri yekwa mujogo**
hosho **soko, sinyoro, fatima katiji**
guitarra **dave gagliardi - remixed from #punk**
voces **remi oyeniran, sinyoro mugojo, chipaumire, watt, stuart, jerahuni,**
van heeden, cobb, williamson, katiji
grabaciones de campo **zvimba, norton | bassano del grappa, italia | lccm, nyc |**
quick center, fairfield connecticut | pact, essen alemania | callies berlin
alemania | studio nader liens wedding berlin | company for nora chipaumire

la radio ha sido posible gracias a
la casa encendida, madrid, spain
lincoln center collider, nyc
callies, berlin
nora chipaumire
marisa lull para la casa encendida
kunstencentrum voo?uit vzw
arts center voo?uit, ghent, belgikunstencentrum voo?uit vzw
arts center voo?uit, ghent, belgium